

Lektion 5 שייעור

Das Telefon • טלפון

1
DVD

Wortschatz

אוצר מילים

Mitteilung [f]	הודעה [נ]	<i>hoda'â</i>
Nummer [f]	מספר [ז]	<i>misspâr</i>
Telefonnummer [f]	מספר-טלפון [ז]	<i>misspâr-telefon</i>
Irrtum [m]	טעות [נ]	<i>ta'ût</i>
Verwählt!	טעות במספר [נ]	<i>ta'ût ba-misspâr</i>
Gespräch [n]	שיחה [נ]	<i>szichâ</i>
Telefongespräch [n]	שיחת-טלפון [נ]	<i>szichât-têlêfon</i>
Vorwahl [f]	קידומת [נ]	<i>kidômmet</i>
möglich	אפשר	<i>efschâr</i>
unmöglich	אי אפשר	<i>î-efshar</i>
Guten Abend!	ערב טוב	<i>êrrew tow</i>
sicher (sicherlich)	בוודאי (בטח)	<i>bewadâj (bêtach)</i>
Wer?	מי?	<i>mi?</i>
שמות תואר:		
später [~e]	מאוחר [ז] / מאוחרת [נ]	<i>me'uchâr</i>
örtlicher [~e]	מקומי [ז] / מקומית [נ]	<i>mekomî</i>
interurbaner [~e]	בין-עירוני [ז] / בין-עירונית [נ]	<i>bejn-ironî</i>
internationaler [~e]	בינלאומי [ז] / בינלאומית [נ]	<i>bejn-le'umî</i>

	פְּעִלִים (צורת המקור):	
sprechen	לְדַבֵּר	<i>ledabêr</i>
bedauern	לְהִצְטַעַר	<i>lehitzta'êr</i>
notieren	לְרַשׁוֹם	<i>lirschômm</i>
lassen/hinterlassen	לְהִשְׁאִיר	<i>lehasch'îr</i>
anrufen	לְהִתְקַשֵּׁר	<i>lehitkaschêr</i>

כֹּכָה מְדַבְּרִים...

Kann ich bitte mit ... sprechen?
 אֶפְשָׁר לְדַבֵּר עִם...? *efschâr ledabêr imm...?*

Kann ich eine Nachricht hinterlassen?
 אֶפְשָׁר לְהִשְׁאִיר הַודְעָה? *efschâr lehasch'îr hoda'â?*

Wer ist am Apparat?
 מִי מְדַבֵּר? *mi medabêr?*

Wer will ihn?
 מִי רוֹצֶה אוֹתוֹ? *mi rozê otô?*

Einen Augenblick!
 רַק רְגַע! *rakk rêga!*

Grammatik

דְּקֻדָּקָה

מִסְפָּרִים 0 - 10

בְּעֵבְרִית, גַּם לְמִסְפָּרִים יֵשׁ מִין דְּקֻדָּקָה. עַל פִּי מִינוּ שֶׁל שֵׁם הָעֵצָם אֵלּוּ מְתִיחִיסִים, יִקְבַּל הַמִּסְפָּר אֶת צוּרַת הַזָּכָר אוֹ הַנְּקֵבָה.

Die Zahlen von 0 bis 10:

Im Hebräischen haben auch Zahlen ein grammatisches Geschlecht. Je nach dem Genus des dazugehörigen Substantivs steht die Zahl in der männlichen oder weiblichen Form.

	זָכָר	נְקֵבָה
0 Null	אֶפֶס <i>êffess</i>	אֶפֶס <i>êffess</i>
1 eins, ein, einer	אֶחָד <i>echâd</i>	אֶחַת <i>achât</i>
2 zwei	שְׁנַיִם <i>schnâjim</i>	שְׁתַּיִם <i>schtâjim</i>
3 drei	שְׁלוֹשָׁה <i>schloschâ</i>	שְׁלוֹשׁ <i>schalôsch</i>

4 vier	אַרְבַּע <i>arba'â</i>	אַרְבַּע <i>ârba</i>
5 fünf	חַמִּישָׁה <i>chamischâ</i>	חַמִּישׁ <i>chamêsch</i>
6 sechs	שֵׁשׁה <i>schischâ</i>	שֵׁשׁ <i>shesch</i>
7 sieben	שִׁבְעָה <i>schiw'â</i>	שִׁבַּע <i>schêwa</i>
8 acht	שְׁמוֹנָה <i>schmonâ</i>	שְׁמוֹנֶה <i>schmône</i>
9 neun	תִּשְׁעָה <i>tisch'â</i>	תִּשְׁעַע <i>têscha</i>
10 zehn	עֲשָׂרָה <i>aszarâ</i>	עֲשָׂר <i>êszér</i>

זְכוּר! 

הַמְסָפָר צָרִיךְ לְהִתְאִים לְשֵׁם הָעֵצָם שֶׁאֵלָיו הוּא מִתְיַיְחָס: 

Zur Erinnerung!

Das Zahlwort muss dem Substantiv angepasst werden, auf das es sich bezieht:

drei Töchter [fpl]

שְׁלוֹשׁ בָּנוֹת [נ"ר]

sixt Zimmer [npl]

שֵׁשׁה חֲדָרִים [ז"ר]

צִיּוֹן כְּלָלִי שֶׁל מְסָפְרִים - תְּמִיד בְּנֻקְבָּה! 

Bei allgemeinen Angaben werden Zahlen stets in ihrer weiblichen Form verwendet!

מְסָפֵר הַטֵּלְפֹן שֶׁלִּי הוּא: 02-9876543

Meine Telefonnummer ist: 02-9876543

Bus Nummer fünf

אוטובוס מְסָפֵר חַמִּישׁ

הַמְסָפָר יְבוֹא לְפָנֵי שֵׁם הָעֵצָם, חוּץ מִהַמְסָפֵר אֶחָד אוֹ אַחַת - שֶׁיְבוֹאוּ אַחֲרָיו. 

Das Zahlwort steht vor dem Substantiv, außer der Eins in ihrer weiblichen oder männlichen Form - sie wird nachgestellt.

בְּבַיִת שֶׁלִּי חַמִּישָׁה חֲדָרִים [ז"ר], חַמִּישׁ מִרְפָּסוֹת [נ"ר] וְגִינָה [נ] אַחַת.

Mein Haus hat fünf Zimmer [npl], fünf Balkone [mpl] und einen Garten [m].

Die gebräuchlichsten Fragewörter:	מילות שאלה נפוצות:
Wer?	מי? <i>mi?</i>
Wer kommt da?	מי זה בא?
Was?	מה? <i>ma?</i>
Was willst du/wollen Sie?	מה אתה רוצה?
Wann?	מתי? <i>matâj?</i>
Wann ist es passiert?	מתי זה קרה?
Wohin?	לאן? <i>le'ânn?</i>
Wohin gehst du/gehen Sie?	לאן את הולכת?
Wo?	איפה? <i>êjfo?</i>
Wo wohnst du/wohnen Sie?	איפה אתה גר?
Warum?	למה? <i>lâma?</i>
Warum hast du/haben Sie das gemacht?	למה עשית את זה?
Wie?	איך? <i>ejch?</i>
Wie hast du/haben Sie das gewusst?	איך את יודעת?
Welcher? (für männliche Substantive)	איזה? (לשם עצם זכר) <i>êjse?</i>
Welcher Bus ist das?	איזה אוטובוס זה?
Welche? (für weibliche Substantive)	איזו? (לשם עצם נקבה) <i>êjso?</i>
Welchen Kuchen hast du/ haben Sie vorbereitet?	איזו עוגה הכנת?
Wieviel?	כמה? <i>kâma?</i>
Wieviel möchtest du/möchten Sie?	כמה אתה רוצה?

Verben

פעלים

דוגמה להטיית הפועל "לדבר" בהווה, ביחיד וברבים, בזכר ובנקבה:

So wird das Verb *ledabêr*, sprechen, im Präsens Singular und Plural in der männlichen und in der weiblichen Form konjugiert.

Ich [m] spreche am Telefon.	אני מדבר בטלפון
Ich [f] spreche am Telefon.	אני מדברת בטלפון
Du [m] sprichst am Telefon.	אתה מדבר בטלפון
Du [f] sprichst am Telefon.	את מדברת בטלפון
Er [m] spricht am Telefon.	הוא מדבר בטלפון
Sie [f] spricht am Telefon.	היא מדברת בטלפון
Wir [mpl] sprechen am Telefon.	אנחנו מדברים בטלפון
Wir [fpl] sprechen am Telefon.	אנחנו מדברות בטלפון
Ihr [mpl] sprecht am Telefon.	אתם מדברים בטלפון
Ihr [fpl] sprecht am Telefon.	אתן מדברות בטלפון
Sie [mpl] sprechen am Telefon.	הם מדברים בטלפון
Sie [fpl] sprechen am Telefon.	הן מדברות בטלפון

Gespräch

שיחה

הלו! 

hallô!

Hallo!

ערב טוב, זאת משפחת כהן? 


êrrew tow, sott mischpâchat Côhen?

Guten Abend! Ist das bei Familie Cohen?

כן, זאת משפחת כהן, ערב טוב. 

ken, sott mischpâchat Côhen. êrrew tow.

Ja, hier Familie Cohen. Guten Abend!

אָפֿשֵׁר לְדַבֵּר עִם מִיכָאֵל?


efschâr ledabêr imm Mîcha'el?
 Kann ich mit Michael sprechen?

אָנִי מִצְטָעֶרֶת, מִיכָאֵל לֹא בְּבַיִת.


anî mitzta'êrret, Mîcha'el lo ba-bâjit.
 Bedaure, Michael ist nicht Zuhause.

אָפֿשֵׁר לְהִשְׁאִיר לוֹ הודָעָה?


efschâr lehasch'îr lo hoda'â?
 Kann ich eine Nachricht für ihn hinterlassen?

כֵּן, בְּוודָאִי.


ken, bewadâj.
 Ja, sicher.

תִּמְסְרֵי לוֹ, בְּבִקְשָׁה, שִׁיתַּקְשֵׁר אֵלַי.


timszerî lo, bewakaschâ, sche-jitkaschêr elâj.
 Teilen Sie ihm bitte mit, dass er mich zurückruft.

סְלִיחָה, מִי מְדַבֵּר?


szlichâ, mi medabêr?
 Entschuldigung, wer ist am Apparat?

מְדַבֵּר דָּנִי לְוִי.


medabêr Dânni Lêvi.
 Danny Levi.


מַה מְסַפֵּר הַטֵּלֶפּוֹן שֶׁלְךָ, מִר לְוִי?


ma misspâr ha-têlêfon schelchâ, mar Lêvi?
 Was ist Ihre Telefonnummer, Herr Levi?

הַמְסַפֵּר שֶׁלִי הוּא: 5023415.


ha-misspâr schellî hu: 5023415 (chamêsch-êffess-schtâjim-schalôs-ch-ârba-achât-chamêsch).

Meine Nummer ist: 5023415.


רַק רְגַע. אָנִי רוֹשְׁמֶת.


rakk rêga. anî roschêmmet.
 Einen Augenblick. Ich notiere.

הוא יכול להתקשר גם בלילה, מאוחר. 

hu jachôll lehitkaschêr gamm ba-lâjla, me'uchâr.

Er kann auch spät in der Nacht anrufen.

אני אֶמְסוֹר לוֹ. 

anî emszôr lo.

Ich werde es ihm ausrichten.

תוֹדָה רַבָּה, שְׁלוֹם. 

todâ rabbâ, schalôm.

Vielen Dank. Guten Abend.